

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Une partie de l'assemblée durant les débats.

Le préfet de la ville de Biel a évoqué un historique de la ville et de ses habitants à l'occasion d'un sympathique apéritif offert par la Municipalité et servi par le caviste en personne entouré de gentes dames en costume folklorique.

Au terme d'un succulent repas, servi au restaurant de l'Union, l'assemblée s'est



Enfin, la dégustation d'un apéritif bienvenue.

déplacée à Macolin pour une visite de l'Ecole suisse de sport (ESSM). Sous la conduite sympathique et compétente de M. Yves Jeannotat, les participants ont pu se familiariser avec l'organisation et les installations du plus important centre sportif de Suisse. Institution d'Etat, l'ESSM dépend du Département de l'Intérieur. Elle compte

trois grands secteurs consacrés le premier à l'enseignement, le deuxième à l'administration et le troisième à la recherche. Macolin offre aux athlètes de haut niveau la possibilité de se préparer en toute quiétude et dans les meilleures conditions aux grands rendez-vous de la compétition. L'ESSM est également un important centre de rencontre et d'étude. La plupart des splendides installations extérieures sont largement ouvertes au public. Nous ne manqueront pas de signaler au passage que notre guide M. Jeannotat, dont nous avons beaucoup apprécié la gentillesse et la disponibilité, est le rédacteur de *Macolin*, la revue spécialisée de l'Ecole suisse de sport. Sportif accompli, M. Jeannotat a participé 25 fois à la course Morat-Fribourg et l'a remporté deux fois.

Nous adressons pour conclure nos très vifs remerciements et notre reconnaissance à notre ami Albert Messerli, ainsi qu'à la Protection civile de Biel, pour l'excellente organisation de cette belle journée.

En 1991, l'assemblée générale de notre association aura lieu le 16 mars au nouveau centre cantonal d'instruction du canton du Valais, à Grône. □

### Die Verantwortung für die Umwelt ist grenzüberschreitend – wir sind es auch

Als Chemieunternehmen, das in über 60 Ländern tätig ist und weltweit rund 90 000 Mitarbeiter beschäftigt, haben wir eine grosse Verantwortung. Die Verantwortung nämlich, alles in unseren Kräften Stehende dafür zu tun – oder eben vieles nicht zu tun –, dass die Umwelt lebenswert bleibt. Deshalb sind Sicherheit und Umweltschutz seit Anfang der 70er Jahre fester Bestandteil unserer weltweit gültigen Unternehmenspolitik und haben eine ebenso grosse Bedeutung wie die traditionellen Schwerpunkte Forschung, Produktion und Verkauf.

Ciba-Geigy erforscht und entwickelt Spezialitäten für viele verschiedene Bereiche: Farbstoffe und Chemikalien – Heilmittel – Produkte für die Landwirtschaft – Kunststoffe – Additive – Pigmente – Elektronische Systeme – Kontaktlinsen und Linsenpflegemittel.



**CIBA-GEIGY**

H3